



# County of San Diego

**NICK MACCHIONE,**  
Thành Viên Ban Chấp Hành  
Trường Cao Đẳng Y Tế Mỹ  
GIÁM ĐỐC CƠ QUAN

**CƠ QUAN Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH**  
DỊCH VỤ Y TẾ CỘNG ĐỒNG  
3851 ROSECRANS STREET, MAIL STOP P-578  
SAN DIEGO, CA 92110-3134  
(619) 531-5800 • FAX (619) 542-4186

**WILMA J. WOOTEN, Bác Sĩ**  
CÁN BỘ Y TẾ CỘNG ĐỒNG

## **CHỈ THỊ CỦA CÁN BỘ Y TẾ** (Những Người Phơi Nhiễm với COVID-19 Phải Cách Ly Theo Dõi)

Tất cả mọi người đều có nguy cơ mắc bệnh do COVID-19 gây ra, nhưng một số người dễ mắc phải các bệnh nghiêm trọng hơn do tuổi tác hoặc các bệnh nền. Quận San Diego hiện đang tuân thủ chỉ thị khẩn cấp về y tế địa phương đã tuyên bố và một chỉ thị khẩn cấp địa phương đã công bố do tình hình đại dịch COVID-19 và Thống Đốc Bang California đã công bố tình trạng khẩn cấp. Để làm chậm quá trình lây lan COVID-19 và ngăn chặn việc hệ thống y tế tại San Diego bị quá tải, Cán Bộ Y Tế của Quận San Diego (Cán Bộ Y Tế) cần yêu cầu những người phơi nhiễm với COVID-19 phải cách ly theo dõi.

Người sống cùng nhà, bạn đời, người chăm sóc và những người từng tiếp xúc gần với người được chẩn đoán nhiễm COVID-19 hoặc có khả năng nhiễm COVID-19 (Bệnh Nhân COVID-19) cần tuân theo Chỉ Thị này trừ khi có ngoại lệ cụ thể được áp dụng. Một "người tiếp xúc gần" là người có tiếp xúc với Bệnh Nhân COVID-19 ở bất kỳ đâu trong vòng 48 tiếng trước khi Bệnh Nhân COVID-19 biểu hiện triệu chứng bệnh (hoặc đối với các bệnh nhân không có triệu chứng, thời gian là 2 ngày trước khi thu thập mẫu xét nghiệm) và cho đến khi Bệnh Nhân COVID-19 không cần phải cách ly do nhiễm bệnh nữa và nếu họ:

1. Tiếp xúc trong khoảng cách 6 foot với Bệnh Nhân COVID-19 trong tổng cộng từ 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 tiếng; hoặc
2. Tiếp xúc không bảo vệ với các dịch cơ thể và/hoặc các chất bài tiết (bao gồm nhưng không giới hạn ở bị ho hoặc hắt hơi trúng, dùng chung các dụng cụ ăn uống hoặc uống chung cốc đựng) của Bệnh Nhân COVID-19.

Chỉ Thị này yêu cầu mọi người tuân thủ chấp hành các giai đoạn và biện pháp cách ly theo dõi phù hợp với hoàn cảnh của từng cá nhân. Thời gian cách ly theo dõi và biện pháp được áp dụng có thể khác nhau tùy thuộc vào các yếu tố như tình trạng tiêm vắc-xin, tình trạng sức khỏe, triệu chứng COVID-19, điều kiện nơi làm việc hoặc trường học. Do các yêu cầu này có thể thay đổi dựa theo dữ liệu mới, Chỉ Thị này tổng hợp chi tiết các phương pháp và tiêu chí cách ly theo dõi trong liên kết dưới đây. Nếu các tài liệu được liên kết dưới đây được cập nhật, các cập nhật đó sẽ tự động trở thành một phần của Chỉ Thị này.

Chỉ Thị này không ngăn cản chủ doanh nghiệp, trường học, cơ sở, Sở Y Tế Công Cộng California (California Department of Public Health, CDPH), hoặc một cơ quan được cấp phép đưa ra các yêu cầu cách ly theo dõi nghiêm ngặt hơn.

(Tiếp tục ở trang sau)

Chỉ Thị Cách Ly Theo Dõi của Cán Bộ Y Tế

Ngày 8 tháng 2 năm 2022

Trang 2

Do đó, Cán Bộ Y Tế **CHỈ THỊ** theo các mục trong Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California, 101040, 101030, 120175, 120215, 120220 và 120225:

1. Tất cả những Người "tiếp xúc gần" như đã nêu bên trên phải tuân thủ các phương pháp cách ly theo dõi phù hợp được nêu dưới đây.
  - a) Các thành viên thuộc **công chúng** tiếp xúc gần phải tuân thủ tất cả các biện pháp cách ly theo dõi phù hợp được nêu trong *Hướng Dẫn dành cho Cơ Sở Y Tế có Thẩm Quyền tại Địa Phương về Cách Ly do Nhiễm Bệnh và Cách Ly Theo Dõi Công Chúng* mới nhất của Sở Y Tế Cộng Đồng California. Phiên bản hiện tại có sẵn tại đây và có thể được sửa đổi sau này:  
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/Guidance-on-Isolation-and-Quarantine-for-COVID-19-Contact-Tracing.aspx>
  - b) **Nhân viên y tế** đủ tiêu chuẩn phải tuân thủ *Hướng Dẫn dành cho Cơ Sở Y Tế có Thẩm Quyền tại Địa Phương về Cách Ly Theo Dõi và Cách Ly do Nhiễm Bệnh dành cho Nhân viên Y Tế (HCP) bị Phơi Nhiễm SARS-CoV-2 và Trở Lại Làm Việc dành cho HCP nhiễm COVID-19* mới nhất, phiên bản hiện tại có sẵn tại đây và có thể được sửa đổi sau này:  
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHCQ/LCP/Pages/AFL-21-08.aspx>.
  - c) **Các trường học** có thể tuân theo hướng dẫn cách ly theo dõi được nêu trong Hướng dẫn Y tế Cộng Đồng về COVID-19 mới nhất dành cho các Trường Mầm Non đến Lớp 12 ở California, Năm học 2021-2022. Phiên bản hiện tại có sẵn tại đây và có thể được sửa đổi sau này:  
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/COVID-19/K-12-Guidance-2021-22-School-Year.aspx>.
2. Trong thời gian thiếu hụt nhân sự nghiêm trọng, chủ lao động có thể áp dụng hướng dẫn thay thế về cách ly theo dõi/nghi việc đối với lực lượng lao động hoặc cơ sở của họ khi được CDPH hoặc cơ quan cấp phép hiện hành của Tiểu Bang cấp phép cụ thể (ví dụ: được miễn trừ Cal/OSHA trong các yêu cầu quay lại làm việc trong Tiêu Chuẩn Tạm Thời Khẩn Cấp).
3. Nhằm đạt được yêu cầu về kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính để kết thúc việc cách ly theo dõi, bất kỳ xét nghiệm vi-rút chẩn đoán COVID-19 nào được Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm Hoa Kỳ (Food and Drug Administration, FDA) cấp phép/ủy quyền, bao gồm các xét nghiệm khuếch đại axit nucleic (nucleic acid amplification tests, NAAT) (ví dụ: PCR trong phòng thí nghiệm, xét nghiệm khuếch đại đẳng nhiệt qua trung gian vòng lặp [LAMP]) hoặc xét nghiệm kháng nguyên, là đủ đối với tất cả các trường hợp bao gồm các môi trường tại nơi làm việc.
4. Các cập nhật bổ sung về thời gian cách ly theo dõi, những biện pháp được thực hiện và các trường hợp ngoại lệ, có thể được đưa ra sau ngày Chỉ Thị này được công bố. Những cập nhật này sẽ được đăng bên cạnh phần "Chỉ Thị Cách Ly Theo Dõi" trên trang web sau của Quận: [https://www.sandiegocounty.gov/content/sdc/hhsa/programs/phs/community\\_epidemiology/dc/2019-nCoV/health-order.html](https://www.sandiegocounty.gov/content/sdc/hhsa/programs/phs/community_epidemiology/dc/2019-nCoV/health-order.html). Bất kỳ cập nhật nào như trên được đăng trên trang web này sẽ tự động trở thành một phần của Chỉ Thị này và sẽ được chấp hành trước bất kỳ điều khoản bất định được bao gồm trong các phần phía trên. **Bất kỳ ai tuân thủ Chỉ Thị này nên thường xuyên kiểm tra trang web này để xem các cập nhật.**

(Tiếp tục ở trang sau)

## Chỉ Thị Cách Ly Theo Dõi của Cán Bộ Y Tế

Ngày 8 tháng 2 năm 2022

Trang 3

*Hướng dẫn Tự Cách Ly Tại Nhà dành cho Người Tiếp Xúc Gần liên quan tới COVID-19* nên được chấp hành bởi những người cách ly theo dõi tại nhà do bị phơi nhiễm với một Bệnh Nhân COVID-19. Có thể xem hướng dẫn tại đây:

<https://www.sandiegocounty.gov/content/dam/sdc/hhsa/programs/phs/Epidemiology/COVID-19%20Home%20Quarantine%20Guidance.pdf>

Trừ khi được Chỉ Thị này cho phép hoặc có một quy chế về cách ly theo dõi hiện hành được đưa vào Chỉ Thị này, người cách ly theo dõi không được đến gần bất kỳ người nào trong khoảng cách 6 foot, ngoại trừ chuyên gia y tế điều trị, nhân viên thực thi pháp luật thực hiện Chỉ Thị này, đại diện Cán Bộ Y Tế, bất kỳ người nào khác được Cán Bộ Y tế ủy quyền cụ thể hoặc người chăm sóc.

Nếu quý vị thấy mình xuất hiện các triệu chứng, vui lòng liên hệ nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị. Các dấu hiệu và triệu chứng giống với bệnh COVID-19 bao gồm ho, thở gấp hoặc khó thở, mệt mỏi, sốt hoặc ớn lạnh, đau cơ hoặc đau nhức cơ thể, đau đầu, đau họng, mới mất vị giác hoặc khứu giác, nghẹt mũi hoặc chảy nước mũi, buồn nôn hoặc nôn mửa hoặc tiêu chảy. Dựa theo hướng dẫn từ nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị, quý vị có thể cần phải cách ly và đi xét nghiệm COVID-19. Chỉ Thị Cách Ly do Nhiễm Bệnh của Cán Bộ Y Tế Cộng Đồng có thể được xem tại trang web của Quận sau đây:

[https://www.sandiegocounty.gov/content/sdc/hhsa/programs/phs/community\\_epidemiology/dc/2019-nCoV/health-order.html](https://www.sandiegocounty.gov/content/sdc/hhsa/programs/phs/community_epidemiology/dc/2019-nCoV/health-order.html).

Việc vi phạm hoặc không tuân thủ Chỉ Thị này là một hành vi phạm tội có thể bị phạt tù, phạt tiền hoặc cả hai (Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California mục 120275 và 120295). Chỉ Thị này có thể được thực thi bởi bất kỳ nhân viên thực thi pháp luật nào trong khu vực mà họ có thẩm quyền nhằm ngăn chặn bệnh lây lan qua tiếp xúc, vi sinh vật và giao tiếp (Bộ Luật Chính Quyền California mục 26602 và 41601 và Bộ Luật Sức khỏe và An Toàn California mục 101029).

### **CHỈ THỊ ĐƯỢC BAN HÀNH:**

Ngày: 10 tháng 2 năm 2022

---

Wilma J. Wooten, Bác Sĩ, Bác Sĩ Y Tế Cộng Đồng  
Cán bộ Y Tế Cộng Đồng  
Quận San Diego  
Cơ Quan Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh  
Dịch Vụ Y Tế Cộng Đồng